

Minutes of Meeting № 6	Протокол № 6
<p>Of the work of the Committee in a restricted procedure on award of a public procurement with the following subject: „Line pipes manufacture and delivery for the needs of Interconnector Greece–Bulgaria“, opened by Decision of the Contracting Entity P-07 dated 07.12.2017, renewed by decision P-07-A dated 07/03/2018.</p>	<p>от работата на комисия в ограничена процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Производство и доставка на тръби за нуждите на междусистемна газова връзка Гърция – България“, открита с Решение на Възложителя P-07 от дата 07.12.2017 г., възобновена с P-07-A от дата: 07/03/2018 г.</p>
<p>Following the finalization of the evaluation of the technical offers, the Evaluation committee chaired by Dimitar Spassov</p> <p>Members:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fabio Santabrogio- member; 2. Georgios Kostopoulos- member; 3. Diana Zahova- member; 4. Jeni Andonova- member; 5. Zlatina Ruseva- member; 6. Evelina Tsoneva- member <p>On the grounds of art. 57, para 3 of the Implementing rules of PPA held a public session on 16.04.2019 14 h for opening of the price proposals of the participants, which offers have been admitted to evaluation of the technical offers.</p>	<p>След приключване на оценката на техническите предложения, Комисия с Председател – Димитър Спасов</p> <p>Членове:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Фабио Сантамброджио - член; 2. Георгиос Костопулос - член; 3. Диана Захова - член; 4. Жени Андонова - член; 5. Златина Русева – член; 6. Евелина Цонева – член <p>На основание чл. 57, ал. 3 от ППЗОП, на 16.04.2019 г., от 14:00 часа, проведе публично заседание за отваряне на ценовите предложения на участниците, чиито предложения са допуснати до оценка на техническите предложения..</p>
<p>The session was attended by representatives of the participants as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mr. Hristo Lazarov – representative of the participant TOPLIVO 2 EOOD; 2. Mr. Anton Petrov – representative of the participant Corinth Pipeworks Industries S.A. <p>as well as Ivaylo Stanchev, a representative of Capital newspaper.</p>	<p>На заседанието присъстваха представители на участниците, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Христо Лазаров – упълномощен представител на участника Топливо-2 ЕООД 2. Антон Петров – упълномощен представител на участника Коринт Пайпъркс Индъстри С.А. <p>Както и представител на средствата за масово осведомяване, както следва: Ивайло Станчев, представител на в-к Капитал.</p>
<p>The chair of the Evaluating committee announced the evaluations of the technical offer of the participant Corinth Pipeworks Industry SA under Indicator “Technical parameters regarding quality of the implementation” “ (TS1 -12 points ; TS2 - 8 points; TS3 – 1 point, съответно TS – 21 points) and after</p>	<p>Председателят на Комисията събщи оценката на допуснатия участник Коринт Пайпъркс Индъстри С.А. по показателя „Технически параметри относно качеството на изпълнение“ (TS1 -12 точки ; TS2 - 8 точки; TS3 – 1 точка, съответно TS – 21 точки), след което пристъпи към отваряне на ценовите</p>



that proceeded to opening of the price proposal.	предложения.
<p>After opening of the price parameters the chairman of the Committee has announced the admitted participant Corinth Pipers Industry S.A. Price offer as follows:</p> <p>Offered total Price for implementation of the public procurement at the amount EUR 58 229 759,16 (fifty-eight million two hundred and twenty-nine thousand seven hundred and fifty-nine euro and sixteen euro cent).</p>	<p>След като отвори плика с предлаганите ценови параметри, председателят на комисията обяви ценовото предложение на допуснатия участник Коринт Пайпуъркс Индъстри С.А., както следва:</p> <p>Предложена Обща цена за изпълнение на предмета на поръчката в размер на: 58 229 759,16 евро (петдесет и осем милиона двеста двадесет и девет хиляди седемстотин петдесет и девет евро и шестнадесет евро цента).</p>
Following the above-mentioned activities, the public session of the Evaluation committee for evaluation ended and the chair of the committee announced that the latter will continue its work in camera.	С горните действия публичното заседание на Комисията за оценка приключи и председателят на комисията обяви, че същата ще продължи работа в закрито заседание.
<p>Right after closing the public session, Commission composed of:</p> <p>1. Chairman- Dimitar Spassov</p> <p>Members:</p> <p>2. Fabio Santambrogio- member; 3. Georgios Kostopoulos - member; 4. Diana Zahova- member; 5. Jeni Andonova- member; 6. Zlatina Ruseva- member; 7. Evelina Tsoneva- member</p> <p>Continued its work in camera, by thorough and careful consideration of the parameters of the price proposal of the participant admitted to this stage of the procedure.</p>	<p>Непосредствено след приключване на откритото заседание, Комисия в състав:</p> <p>1. Председател – Димитър Спасов</p> <p>Членове:</p> <p>2. Фабио Сантамброджио - член; 3. Георгиос Костопулос - член; 4. Диана Захова - член; 5. Жени Андонова - член; 6. Златина Русева – член; 7. Евелина Цонева - член</p> <p>продължи работата си в закрити заседания с обстойно и внимателно разглеждане на параметрите на ценовото предложение на допуснатия до този етап на процедурата участник.</p>
In the course of the closed meeting and in fulfillment of the tasks assigned to it, the commission finds that the proposed price parameters by the participants do not exceed the estimated maximum value of the procurement of EUR 60 000 000 excluding the VAT indicated in the contract notice, Part One, Section I, point 4 of the documentation for public procurement. The pricing proposal was verified and found to have been prepared and submitted in accordance with the requirements of the documentation for participation in the procedure.	<p>В хода на закритото заседание и в изпълнение на поставените ѝ задачи, комисията констатира, че предложените ценови параметри от участниците не надвишават прогнозната максимална стойност на поръчката в размер на 60 000 000 евро без включен ДДС, посочена в обявлението за обществена поръчка, както и в част Първа, Раздел I., т. 4. от документацията за обществена поръчка.</p> <p>Ценовото предложение беше проверено и се установи, че е подготвено и представено в съответствие с изискванията на документацията за участие в процедурата.</p>
The Committee has established that the terms of the Procurement Documentation in Section IV, paragraph 1.2. and Art. 146 of the Public Procurement Act as all	Комисията установи, че са изпълнени условията на Документацията за възлагане на обществената поръчка в Раздел IV, т. 1.2. и чл. 146 от ЗОП, тъй

goods - the subject of the procurement originate in an EU Member State.	като всички стоки -предмет на поръчката са с произход държава-членка на ЕС.
Given that only one participant has been admitted to this stage, the provision of Art. 72 of the PPA is not applicable	Предвид факта, че до този етап е допуснат само един участник, разпоредбата на чл. 72 от ЗОП е неприложима.
In view of the above, the Commission proceeded to assess the bid of the admitted participant under the "Price Proposal" indicator (CS).	С оглед на горното Комисията пристъпи към оценка на предложението на допуснатия участник по Показател „Ценово предложение“ (CS).
<p>According to the documentation for participation, the maximum number of points per CS indicator is 70 points and is awarded to the bid of the participant who offered the lowest price for execution. The Offer Points of the other Participants are set in proportion to the lowest bidder and are calculated according to the Formula:</p> $ECS_n = \frac{CS_{min}}{CS_n} \times 70, \text{ where}$ <p>CS_n is the proposed total price of execution according to the n-th Participant's Price Proposal;</p> <ul style="list-style-type: none"> • CS_{min} is the lowest total price of performance proposed by one of the Participants; • 70 is the maximum number of points on the indicator 	<p>Съгласно документацията за участие максималният брой точки по показател CS е 70 точки и се присъжда на Офертата на Участника, предложил най-ниска цена за изпълнение. Точките на Офертите на останалите Участници се определят в съотношение към най-ниската предложена цена и се изчисляват по Формулата:</p> $ECS_n = \frac{CS_{min}}{CS_n} \times 70, \text{ където}$ <p>CS_n е предложената обща цена за изпълнение съгласно Ценовото предложение на n-тия Участник;</p> <p>CS_{min} е най-ниската обща цена за изпълнение, предложена от някой от Участниците;</p> <p>70 е максималният брой точки по показателя.</p>
Taking into account the guidelines in the Public Procurement Documentation, the evaluation by indicator - Price Proposal (CS) of the participant Corinth Pipeworks Industry S.A. is 70 points.	При съобразяване с указаното в документацията за обществена поръчка, Оценката по показател – Ценово предложение (CS) на участника Коринт Пайпуъркс Индъстри С.А. е 70 точки.
After performing the above actions, the Commission proceeded to determine the complex evaluation of the bid of the admitted participant in accordance with the assessment methodology:	След извършване на горните действия комисията пристъпи към определяне на комплексната оценка на офертата на допуснатия участник в съответствие с методиката за оценка:
<p>According to the Documentation of public procurement, complex evaluation of the participant shall be calculated by the formula:</p> $CA_n = ETS_n + ECS_n \text{ where:}$ <ul style="list-style-type: none"> • CA_n is the final complex evaluation of the N-th Participant's Offer; • ETS_n is the evaluation of the n-th Participant's TS item; • ESC is the evaluation of the n-th Participant's CS Sub-Offer. 	<p>Съгласно документацията за обществена поръчка комплексната оценка (CA) на всяка Оферта се изчислява по формулата:</p> $CA_n = ETS_n + ECS_n, \text{ където:}$ <ul style="list-style-type: none"> • CA_n е крайната комплексна оценка на Офертата на n-тия Участник; • ETS_n е оценката на Офертата на n-тия Участник по показател TS; • ECS_n е оценката на Офертата на n-тия Участник по показател CS.

<p>Taking into account the above-mentioned formula, the complex assessment of the participant Corinth Pays Market Industry SA is as follows: $CA_n = ETS_n + ECS_n = 21 + 70 = 91$</p>	<p>При съобразяване с цитираната формула комплексната оценка на участника Коринт Пайпуъркс Индъстри С.А. е, както следва: $CA_n = ETS_n + ECS_n = 21 + 70 = 91$ точки</p>
<p>The Commission has ranked the admissible tender in accordance with the award criteria and the tender evaluation methodology as follows:</p> <p>First place - Corinth Pipeworks Industry SA with 91 points.</p>	<p>Комисията извърши класиране на допуснатата оферта в съответствие с обявените критерий за възлагане и методика за оценка на офертите, както следва:</p> <p>Първо място - Коринт Пайпуъркс Индъстри С.А. с получени 91 точки.</p>
<p>In view of the findings objected to in the Minutes of meetings, the Commission took a unanimous decision to propose to the Contracting Entity to conclude a public procurement contract with the participant Corinth Pipeworks Industry SA, whose tender fully complies with the requirements of the PA, the RIPPA and the approved documentation for public procurement and ranked first in accordance with the award criteria and the assessment methodology previously announced.</p>	<p>С оглед на констатациите, обективирани в протоколите от заседанията й, комисията взе единодушно решение да предложи на Възложителя да сключи договор за възлагане на обществена поръчка с участника Коринт Пайпуъркс Индъстри С.А., чиято оферта отговаря напълно на изискванията на ЗОП, ППЗОП и одобрената документация за обществена поръчка и е класиран на първо място съобразно предварително обявените критерий за възлагане и методика за оценка.</p>
<p>The present Minutes of meeting have been drafted on 16.04.2019</p>	<p>Настоящият протокол е съставен 16.04.2019 г.</p>
<p>Комисия/Evaluation Committee</p> <p>1. Димитър Спасов/Dimitar Spassov – chairing member _____ /п/</p> <p>Членове/Members:</p> <p>2. Фабио Сантамброджио/ Fabio Santambrogio – член/member _____ /п/</p> <p>3. Георгиос Костопулос/ Georgios Kostopoulos – член/member _____ /п/</p> <p>4. Диана Захова/ Diana Zahova – член/member _____ /п/</p> <p>5. Златина Русева/ Zlatina Ruseva – член/member _____ /п/</p> <p>6. Евелина Цонева/ Evelina Tsoneva – член/member _____ /п/</p> <p>7. Жени Андонова/ Jeni Andonova - член/members _____ /п/</p>	